

## VỀ KHOẢN TIỀN HỖ TRỢ MỘT LẦN

(Tiền trợ cấp tạm thời sử dụng nguồn ngân sách phát triển địa phương ưu tiên hỗ trợ ứng phó với tình trạng giá cả tăng cao)

Dựa trên tình trạng đóng thuế cư trú trong năm tài chính 2023, thành phố sẽ trợ cấp theo mức dự kiến (50.000 yên cho mỗi trẻ em từ 18 tuổi trở xuống đủ điều kiện) tiền hỗ trợ sinh hoạt đặc biệt một lần cho hộ gia đình sinh sống tại thành phố Kobe.

**Vui lòng kiểm tra nội dung dưới đây và tiến hành “gửi lại giấy đăng ký được gửi kèm” hoặc “đăng ký qua Web” trước hạn chót đăng ký ghi bên dưới. Trường hợp bạn không thực hiện bất kỳ thủ tục nào nêu trên, bạn sẽ không nhận được tiền hỗ trợ.**

Hãy ghi nhớ dãy số được ghi tại mục **Mã số giấy đăng ký (確認書(お問い合わせ)番号)** ở phía trên bên phải của giấy đăng ký.

\*Sau khi đăng ký, nếu nhập mã số giấy đăng ký trên trang chủ đối chiếu, xác nhận trạng thái thanh toán thì có thể biết trạng thái thanh toán.

Mã số giấy đăng ký

### Điều kiện để được nhận tiền hỗ trợ

Không có quầy tư vấn đặt ở cơ quan hành chính thành phố, quận.

#### ● Điều kiện để trở thành đối tượng được nhận tiền hỗ trợ

##### 〈Trẻ em được hưởng trợ cấp〉

- Trẻ em từ 18 tuổi trở xuống, sống cùng hộ gia đình với chủ hộ của hộ gia đình đủ điều kiện nhận trợ cấp vào ngày tiêu chuẩn (ngày 1 tháng 12 năm 2023)

\*Trẻ em có ngày sinh trước ngày 31 tháng 3 đầu tiên tính từ ngày đủ 18 tuổi (Trẻ em có ngày sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2005 trở về sau)  
\*Trường hợp có trẻ em không được nuôi dưỡng bởi chủ hộ thì về nguyên tắc khoản tiền trợ cấp cho trẻ em đó sẽ không được thanh toán cho chủ hộ.  
\*Trường hợp chủ hộ đang nuôi dưỡng trẻ em có địa chỉ trên phiếu cư trú khác với địa chỉ của chủ hộ thì hãy liên hệ tới đường dây tư vấn (078-771-7201) để được tư vấn.

- Trẻ sơ sinh có ngày sinh từ ngày 1 tháng 12 năm 2023 trở về sau

\*Trẻ có ngày sinh tới thời điểm nào thuộc đối tượng nhận trợ cấp sẽ được thành phố thông báo trên trang chủ của Thành phố ngay sau khi có quyết định.  
\*Trẻ em mà Thành phố Kobe có thể xác nhận chắc chắn được sinh ra trong khoảng thời gian từ ngày 2 tháng 12 năm 2023 đến ngày 31 tháng 1 năm 2024 đã được ghi tên ở mặt trước. Đối với hộ gia đình có con sinh sau ngày nêu trên, Thành phố Kobe sẽ gửi các tài liệu cần thiết để đăng ký vào cuối tháng tiếp theo. (Ví dụ) Sinh vào tháng 2 → Tài liệu cần thiết sẽ được gửi vào cuối tháng 3  
\*Trường hợp bạn đã chuyển nơi cư trú đi thành phố khác từ ngày tiêu chuẩn trở về sau (ngày 1 tháng 12 năm 2023), Thành phố Kobe sẽ không thể xác nhận chắc chắn việc con của bạn đã được sinh ra từ sau ngày chuyển nơi ở nên không thể gửi hồ sơ đăng ký được. Ngoài ra, còn có các tài liệu đăng ký cần thiết khác. Nếu bạn có con mới sinh, hãy liên hệ tới đường dây tư vấn (078-771-7201) để được tư vấn.

##### 〈Đối tượng được nhận trợ cấp〉

Chủ hộ của hộ gia đình thỏa mãn tất cả các điều kiện sau đây

- Là hộ gia đình được ghi trong Sổ đăng ký cư trú cơ bản của Thành phố Kobe vào ngày tiêu chuẩn (ngày 1 tháng 12 năm 2023)
- Tất cả thành viên trong hộ gia đình đều được miễn thuế trong năm tài chính 2023
- Tất cả các thành viên trong hộ gia đình đều đang không nhận trợ cấp, nuôi dưỡng từ người thân khác (con cái, người thân, v.v.) là người phải đóng thuế cư trú bình quân
- Trong hộ gia đình không có người có thu nhập chịu thuế cư trú mà chưa kê khai
- Không phải hộ gia đình đã nhận tiền trợ cấp “cho trẻ em thuộc đối tượng được hưởng trợ cấp” theo chế độ này

\*Trừ trường hợp sau khi đã nhận được khoản trợ cấp này thì có thêm con mới sinh đủ điều kiện nhận trợ cấp

● Người thực tế nhận	Chủ hộ của hộ gia đình thỏa mãn các điều kiện cần thiết
● Khoản tiền hỗ trợ	50.000 yên cho mỗi trẻ đủ điều kiện
● Phương pháp chuyển	Chuyển khoản vào tài khoản ngân hàng ghi trong giấy đăng ký *Trường hợp muốn thay đổi, hãy tham khảo “Quá trình đăng ký và nhận hỗ trợ” ③ ở trang bên trong.
● Hạn chót đăng ký	• (Qua Web) Trong ngày 30 tháng 6 năm 2024 • (Qua bưu điện) Ngày 30 tháng 6 năm 2024 (đấu bưu điện hợp lệ)

### Thủ tục nhận khoản hỗ trợ

Hãy chọn một trong hai cách bên dưới

Tiến hành làm thủ tục qua Web	Cách đăng ký bằng “e-KOBE (Hệ thống đăng ký thông minh của thành phố Kobe)” Đề biết chi tiết, vui lòng tham khảo mục ① ở trang sau của của “Quá trình đăng ký và nhận hỗ trợ”.
Làm thủ tục qua đường bưu điện	Cách điền và gửi giấy đăng ký đính kèm Đề biết chi tiết, vui lòng tham khảo mục ② hoặc ③ ở trang sau của của “Quá trình đăng ký và nhận hỗ trợ”.

\*Trường hợp đã đăng ký nhận tiền hỗ trợ sinh hoạt đặc biệt một lần (70.000 yên) rồi mà không thực hiện thủ tục lần này thì sẽ không được thanh toán khoản tiền trợ cấp này (50.000 yên cho mỗi trẻ).

### Những câu hỏi thường gặp

**Q “Cùng một hộ gia đình” và “nuôi dưỡng” nghĩa là gì? Nếu trẻ sống với ông bà thì bố mẹ (sống ở nơi khác) có được nhận khoản trợ cấp dành cho con không?**

**A** “Cùng một hộ gia đình” nghĩa là chỉ có một hộ gia đình trên phiếu cư trú. Ngoài ra, “nuôi dưỡng” nghĩa là đang nuôi con cái bằng thu nhập của bản thân, không phân biệt có sống cùng con cái hay không.  
Về nguyên tắc, người được hưởng phần trợ cấp cho “trẻ em đang sống cùng với ông bà” là ông bà chủ hộ của hộ gia đình có trẻ em đó. Tuy nhiên, nếu chủ hộ của một hộ gia đình khác, chẳng hạn như hộ gia đình cha mẹ bé kê khai rằng “đang nuôi dưỡng trẻ em” thì có thể hộ gia đình của cha mẹ của trẻ sẽ là đối tượng được nhận trợ cấp.

**Q Khoản hỗ trợ sẽ được chuyển khoản với tên như thế nào?**

**A** Danh nghĩa chuyển khoản “コードモ・コウベシクラシエンリンジトクベツキュウフキン”.  
\*Cũng có ngân hàng giới hạn số ký tự nhập vào ở phần danh nghĩa chuyển khoản nên có thể sẽ không hiển thị đầy đủ ký tự.

**Q Có thông báo gì khi khoản hỗ trợ được chuyển khoản hay không?**

**A** Chúng tôi sẽ không thông báo qua email hoặc bưu điện, nên hãy vui lòng kiểm tra số tài khoản được chỉ định trong giấy đăng ký hoặc khi đăng ký qua Web. Ngoài ra, bạn có thể kiểm tra trạng thái thanh toán trên trang chủ.

Bạn có thể kiểm tra tình trạng chi trả bằng cách nhập Mã số giấy đăng ký vào trang chủ.

神戸市暮らし支援臨時特別給付金 支給状況照会

Tim kiếm



**Q Có thể nhận được tiền trợ cấp ngay cả khi đã quá thời hạn đăng ký không?**

**A** Nếu bạn không nộp đơn trước thời hạn quy định, bạn sẽ không nhận được tiền trợ cấp. Hãy đảm bảo hoàn thành thủ tục trước thời hạn (Thời hạn đăng ký: qua đường bưu điện là ngày 30 tháng 6 năm 2024 (đấu bưu điện hợp lệ), qua Web là ngày 30 tháng 6 năm 2024).



Cẩn thận với các hình thức lừa đảo chiếm đoạt thông tin cá nhân, thông tin và mật khẩu của tài khoản ngân hàng.

Thành phố Kobe tuyệt đối không làm những điều sau đây:

- Yêu cầu thực hiện điều gì đó trên máy ATM.
- Yêu cầu chuyển chi phí liên quan đến việc nhận khoản hỗ trợ.
- Yêu cầu gửi thẻ tín dụng hay sổ ngân hàng.
- Yêu cầu cho biết mật khẩu tài khoản ngân hàng.

Nếu nhận được điện thoại, tin nhắn, bưu phẩm đáng ngờ, hãy thông báo cho cảnh sát gần nhất hoặc gọi đến đường dây tư vấn chuyên dụng của cảnh sát #9110

### Đường dây tư vấn

## Đường dây tư vấn chuyên dụng của thành phố Kobe

078-771-7201

Thời gian tiếp nhận: 8:45~17:30 (trừ thứ 7, CN, ngày lễ).  
Hỗ trợ tiếng Việt, Anh, Trung, Hàn Quốc, Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, Phi-líp-pin, tiếng Nepal

Nếu quý vị gặp khó khăn khi nói hoặc nghe, hãy liên hệ với chúng tôi qua các cách sau:  
(Vui lòng không liên lạc tới đây nếu quý vị không thuộc các đối tượng trên)

FAX: 078-771-5285

Email: kobe\_rinjitokubetu\_kyufukin@os.tempstaff.jp

Để biết những thông tin mới nhất, xin vui lòng tra cứu trên Internet với cụm từ:

神戸市暮らし支援臨時特別給付金

Tim kiếm



## Quá trình đăng ký và nhận hỗ trợ Hãy chọn một trong hai cách bên dưới

Sau khi kiểm tra xong các mục dưới đây, vui lòng tiến hành làm thủ tục nhận tiền hỗ trợ sinh hoạt đặc biệt một lần cho hộ gia đình sinh sống tại thành phố Kobe.

- Trường hợp chuyển khoản không thành công sau khi đã hoàn tất thủ tục chuyển khoản vào tài khoản nhận tiền vì những lý do như sai sót thông tin, v.v., và chúng tôi không thể liên lạc hoặc xác nhận được với người thực tế nhận (hoặc người đại diện) trước ngày 31 tháng 7 năm 2024 thì việc đăng ký nhận tiền trợ cấp đó sẽ được coi như đã được rút lại.
- Trong trường hợp cần thiết, chúng tôi sẽ tiến hành kiểm tra các thông tin liên quan để xét tư cách nhận hỗ trợ của người nhận thông qua dữ liệu của cơ quan hành chính.
- Nếu không thể kiểm tra thông qua dữ liệu của cơ quan hành chính, chúng tôi sẽ yêu cầu người đăng ký cung cấp thêm các tài liệu cần thiết.

### Tiến hành thủ tục qua Web (e-KOBE)

Thời hạn gửi **Trong ngày 30 tháng 6 năm 2024**

#### ① Đăng nhập vào e-KOBE rồi làm thủ tục.

- Vui lòng chuẩn bị sẵn “giấy đăng ký” và tiến hành đăng ký bằng cách quét mã 2D ở bên phải.
- Xin lưu ý rằng nếu đây là lần đầu tiên bạn sử dụng e-KOBE, bạn sẽ cần đăng ký bằng cách nhấp vào nút đăng ký mới (新規登録) ở phía trên bên phải màn hình.



- Vui lòng nhập thông tin theo hướng dẫn từ hệ thống.
- Bạn cần phải nhập mã số giấy đăng ký được viết ở phía trên bên phải của mặt trước giấy đăng ký.
- Trường hợp bạn cần đăng ký tài khoản nhận chuyển khoản mới hoặc thay đổi tài khoản đã điền trong giấy đăng ký, bạn sẽ cần phải tải lên các giấy tờ sau:
  - a) Tài liệu có thể kiểm tra các thông tin cá nhân\*
  - b) Tài liệu để xác nhận tài khoản nhận chuyển khoản

\*Trường hợp bạn đã thay đổi địa chỉ, vui lòng gửi kèm bản sao của mặt hiển thị địa chỉ đã thay đổi.

Không thể thực hiện thủ tục nhận thay qua Web. Hãy gọi điện tới đường dây tư vấn (078-771-7201) để được tư vấn.

### Tiến hành làm thủ tục qua đường bưu điện



Thời hạn gửi

**Ngày 30 tháng 6 năm 2024**  
(dấu bưu điện hợp lệ)

#### ② Nếu muốn được nhận khoản hỗ trợ thông qua tài khoản in trên mặt trước của giấy đăng ký

##### Những tài liệu cần thiết

- Giấy đăng ký (確認書)

##### Chuyển qua đường bưu điện

- Điền các thông tin cần thiết vào Giấy đăng ký (確認書), sau đó gửi đi bằng phong bì đi kèm với bộ hồ sơ

#### ③ Nếu muốn được nhận khoản vào tài khoản khác với tài khoản in trên mặt trước của giấy đăng ký

Trước tiên, hãy gọi điện tới đường dây tư vấn (078-771-7201) để nhận “Tờ khai đăng ký thay đổi tài khoản”.

##### Những tài liệu cần thiết

- Giấy đăng ký (確認書)
- Tờ khai đăng ký thay đổi tài khoản
- Bản copy\* của tài liệu có thể kiểm tra các thông tin cá nhân
- Bản copy\* của tài liệu có thể kiểm tra thông tin tài khoản

##### Chuyển qua đường bưu điện

- Hãy điền những thông tin cần thiết vào giấy đăng ký, chuẩn bị các tài liệu cần thiết khác rồi gửi lại cho chúng tôi qua đường bưu điện bằng phong bì đính kèm.

\*Trường hợp bạn đã thay đổi địa chỉ, vui lòng gửi kèm bản sao của mặt hiển thị địa chỉ đã thay đổi.

**Nếu không có sai sót trong nội dung của giấy đăng ký hoặc hồ sơ đăng ký qua Web, tiền trợ cấp sẽ được chuyển vào tài khoản ngân hàng được chỉ định trong khoảng 2 tuần sau khi nhận được đơn đăng ký.**

\*Do dự kiến sẽ phải trả lời rất nhiều ngay sau khi bắt đầu đăng ký nên thời gian từ khi tiếp nhận cho tới khi chuyển khoản thanh toán có thể sẽ mất khoảng một tháng.  
\*Nếu có sai sót, chúng tôi sẽ liên hệ qua thư hoặc email (chỉ đối với người đăng ký qua Web), khi đó, xin vui lòng hợp tác xử lý. Trường hợp bạn có ghi số điện thoại, có thể chúng tôi sẽ liên hệ qua điện thoại.

## Cách điền thông tin vào giấy đăng ký

### Mẫu điền

**1 世帯主 (受給権者)** 基準日(令和5年12月1日)において、神戸市の住民基本台帳に登録されている方  
以下の表面及び裏面の内容を確認し、記載内容に相違なければ、自署欄に氏名を記入ください。

令和5年 12月1日時点 世帯主氏名 生年月日	コウベ タロウ 神戸 太郎 平成12年12月31日	住所 兵庫県神戸市中央区加納町6丁目5-1
----------------------------------	---------------------------------	--------------------------

■対象児童 令和5年12月1日時点で神戸市に住民登録されている児童を印字しています。扶養していない児童がいる場合は二重線で取り消してください。なお、金額の訂正が必要な場合は、「訂正金額入力欄」に、「訂正後の人数」と「訂正後の金額」をご記入ください。

No.	氏名	生年月日
1	神戸 真知子	平成●●年●●月17日
2	神戸 花子	平成●●年●●月14日
3	神戸 一郎	平成●●年●●月7日
4	神戸 英	平成●●年●●月17日
5	神戸 太郎	平成●●年●●月●●日
6	神戸 道子	令和●●年●●月9日
7	神戸 礼子	令和●●年●●月19日
8	神戸 光	令和●●年●●月25日
9		

支給金額：18歳以下の児童 8名×5万円= 40万円 訂正金額入力欄：7名×5万円= 35万円

この確認書の記載内容に相違ありません。 ※自署が困難な方は、代筆可

世帯主氏名 (自署)	神戸 太郎	確認日(記入日)	令和▲▲年▲▲月▲▲日
		日中に連絡可能な連絡先	(000) 000 - 0000

#### 2 受取方法について

以下の神戸市が過去に把握した口座に振込を行います。受取口座の変更をご希望される場合は、同封チラシをご確認ください。

右記口座は、令和5年度神戸市暮らし支援臨時特別給付金もしくは児童手当・児童扶養手当で、把握した口座です。	支給口座 神戸銀行 神戸支店 普通 ****567
	口座名義 コウベ タロウ

### ② Trường hợp có con nhỏ nhưng đang không nuôi dưỡng

- ②-1 Hãy gạch ngang hai vạch ở phần tên trẻ em thuộc đối tượng và ngày tháng năm sinh.
- ②-2 Hãy điền “số người sau khi đính chính” và “số tiền sau khi đính chính” vào ô điền số tiền đính chính.

Người có thông tin tài khoản không được in tại mục 2 nêu trên, người muốn nhận hỗ trợ vào tài khoản khác với tài khoản được in sẵn, và trường hợp nhận thay.

Hãy thực hiện thủ tục theo một trong các cách dưới đây.

- **Hãy gọi điện tới đường dây tư vấn (078-771-7201).**  
Chúng tôi sẽ gửi các tài liệu cần thiết (như tờ khai đăng ký thay đổi tài khoản, v.v.).
- **Thực hiện thủ tục qua Web (e-KOBE) (trừ trường hợp nhận thay\*)**  
Chúng tôi chỉ chấp nhận thay đổi tài khoản (tài khoản của chủ hộ).  
\* Trường hợp có nhu cầu nhận thay, hãy gọi điện tới đường dây tư vấn (078-771-7201).

### Những điều cần biết khi ủy quyền nhận cho người khác

Người thực tế nhận tiền hỗ trợ sinh hoạt đặc biệt một lần cho hộ gia đình sinh sống tại thành phố Kobe được quy định là chủ hộ gia đình, nhưng nếu chủ hộ gia đình gặp khó khăn khi nhận tiền hỗ trợ này thì có thể ủy quyền cho người khác nhận thay.

### Những người có thể nhận ủy quyền

- Là người thuộc cùng một hộ với chủ hộ (tính đến ngày 1 tháng 12 năm 2023)
- Những người được phép nhận ủy quyền theo quy định của pháp luật (vd: người có quyền cha mẹ, người giám hộ v.v.)
- Những người được Thị trưởng thành phố Kobe công nhận (vd: người thường xuyên chăm sóc cho chủ hộ hoặc là thân nhân của chủ hộ).

### ① Trường hợp không thay đổi tài khoản

① Sau khi kiểm tra thỏa mãn tất cả các điều kiện nêu tại trang 1, vui lòng điền họ tên chủ hộ (tự viết), ngày xác nhận và thông tin liên lạc.

② Trường hợp bạn mong muốn được chuyển khoản vào tài khoản được in tại mục 2, hãy gửi lại giấy đăng ký đã điền đầy đủ thông tin cần thiết (nêu tại ①) bằng phong bì dùng để gửi trả lại.